

ВИДЫ ГЛАГОЛА
ASPETTI DEL VERBO

1.0. ЗНАЧЕНИЕ ВИДОВ ГЛАГОЛА

Il significato degli aspetti del verbo.

Категория вида охватывает все русские глаголы. Это значит, что каждый русский глагол- совершенного или несовершенного вида /СВ или НСВ/.

Nella lingua russa il verbo oltre ad essere caratterizzato dalle forme, dalla coniugazione, dal modo, dal tempo e dalla persona, è caratterizzato dall'aspetto verbale (вид глагола). L'aspetto verbale caratterizza l'azione dal punto di vista del suo svilupparsi nel tempo, indipendentemente dal momento in cui si parla. Un'azione può essere interrotta, ininterrotta, durativa, breve, momentanea, unica o ripetuta. Tutti questi tipi di azioni in russo sono resi con una categoria particolare. L'aspetto verbale, che permette di dividere tutti i verbi russi in due grandi gruppi: verbi imperfettivi (НСВ) e perfettivi (СВ). Dunque, il sistema dei verbi è basato sulla categoria dell'aspetto, che qualifica ogni azione a seconda del punto di vista dal quale viene considerata:

- se è colta nel momento del suo svolgimento (processo o azione durativa) o se è già pervenuta a un risultato (significato o azione risultativa);
- se si tratta di azione abituale (azione iterata) o di azione che si verifica una sola volta (azione unica);
- se si tratta di azione momentanea oppure, ancora, di azione potenziale.

La scelta dell'aspetto dipende dal contesto, dal significato che il parlante-scrittore vuole dare a quanto detto, dalla struttura grammaticale e sintattica della frase, dal valore semantico del verbo, dallo stile ecc. Pertanto, a ogni azione, che in italiano viene espressa da un verbo, in russo corrisponde una coppia di verbi.

Ad esempio, al verbo *scrivere* corrisponde la coppia di verbi писать-написать. Il primo verbo è di aspetto imperfettivo, il secondo verbo è di aspetto perfettivo, ed entrambi hanno lo stesso significato.

1.1. ОБРАЗОВАНИЕ ВИДОВ ГЛАГОЛА

La formazione degli aspetti del verbo.

1.1.1- Многие русские глаголы образуют видовые пары.
Видовые пары образуются чаще всего при помощи суффикса.

In molti casi gli aspetti differiscono tra loro per i suffissi:

НСВ	СВ	НСВ	СВ
<i>-ать, -ять</i>	<i>-ить</i>	<i>-ыва, -ива, -ва</i>	
встречать	встретить	забывать	забыть
изучать	изучить	открывать	открыть
кончать	кончить	рассказывать	рассказать
отвечать	ответить	спрашивать	спросить
решать	решить	вставать	встать
повторять	повторить	давать	дать

Видовые пары образуются также при помощи приставки.
L'aspetto perfettivo si forma anche mediante prefisso:

-вы
пить-выпить
учить-выучить

под(о)-
ждать-подождать

-на
писать-написать

при-, про-
готовить-приготовить
жить-прожить

-но

думать-подумать

завтракать-позавтракать

идти-пойти

ехать-поехать

слушать-послушать

смотреть-посмотреть

строить-построить

читать-прочитать

с-

делать-сделать

есть-съесть

за-

хотеть-захотеть

у-

видеть-увидеть

знать-узнать

слышать-услышать

Formazioni irregolari

In alcuni casi le coppie di aspetti sono costituite da verbi aventi temi diversi:

НСВ

брать

говорить

ложиться

начинать

покупать

понимать

садиться

становиться

класть

ловить

искать

СВ

взять

сказать

лечь

начать

купить

понять

сесть

стать

положить

поймать

найти

In lingua russa esiste un gruppo di verbi, che si chiamano verbi con due aspetti - двувидовые глаголы, cioè quando un verbo può essere sia di aspetto perfettivo che imperfettivo a seconda del contesto:

использовать /НСВ и СВ/- usare, servirsi, ricorrere a

образовать /НВС и СВ/- formare

организовать /НСВ и СВ/- organizzare

жениться /НСВ и СВ/- sposarsi, ammogliarsi

обещать (НВС и ВС/- promettere

ранить(НВС и ВС/- ferire

атаковать(НВС и ВС/- attaccare

ликвидировать(НВС и ВС/- liquidare

Esiste un gruppo di verbi con solo aspetto - одновидовые глаголы, cioè i verbi di aspetto perfettivo o imperfettivo che non hanno la coppia aspettuale.

Verbi solo imperfettivi:

хотеть-*volere*, желать-*desiderare*, думать-*pensare*, надеяться-*sperare*, знать-*sapere*, считать-*ritenere*, предвидеть-*prevedere*, верить-*credere*, помнить-*ricordare*, любить-*amare*, уважать-*stimare*, ценить-*apprezzare*, ревновать-*essere geloso*, дружить-*essere amici*, стоять-*stare in piedi*, сидеть-*stare seduti*, лежать-*essere sdraiati*, видеть-*vedere*, смотреть-*guardare*, слышать-*sentire*, спать-*dormire*, страдать-*soffrire*, молчать-*tacere*, бояться-*temere*, петь-*cantare*, лечить-*curare*, работать-*lavorare*, иметь-*avere*, находиться-*trovarsi*, значить-*significare*, зависеть-*dipendere*.

Verbi solo perfettivi:

закричать-*mettersi a gridare*, полюбить- *innamorarsi*, попить-*bere un po'*, крикнуть- *mandare un grido*, прыгнуть- *fare un salto*.

Schema dei tempi e degli aspetti:

I verbi НСВ hanno tre tempi: presente, passato e futuro composto.

I verbi СВ hanno solo due tempi: passato e futuro semplice.

aspetto	passato	presente	futuro
imperfettivo НСВ	я читал/читала	я читаю	я буду читать
perfettivo СВ	я прочитал/прочитала	-	я прочитаю

I concetti che in italiano vengono espressi con il tempo (per esempio: ho scritto, scrissi, scrivevo, avevo scritto) in russo vengono resi dall'aspetto imperfettivo o perfettivo (писал, написал).

1.2. УПОТРЕБЛЕНИЕ ВИДОВ ГЛАГОЛА В ПРОШЕДШЕМ ВРЕМЕНИ

L'uso degli aspetti del verbo al passato.

Глаголы НСВ имеют все три формы времени /читать: читаю, читал, буду читать/, глаголы СВ- только две: формы прошедшего и будущего времени /прочитать: прочитал, прочитаю/.

1.2.1. *Употребление глаголов НСВ для обозначения процесса действия и употребление глаголов СВ в конкретно-фактическом значении*

L'uso di verbi imperfettivi per indicare l'azione in processo.

L'uso di verbi perfettivi per indicare l'azione come un fatto concreto.

I verbi НСВ indicano il **processo di un'azione/процесс действия/**, un'azione nel suo svolgimento senza indicare la sua conclusione, un processo che si sviluppa nel tempo. Nel contesto il significato di processo dei verbi НСВ può essere indicato dalle parole che esprimono la durata dell'azione (шесть месяцев, долго).

I verbi СВ indicano **la conclusione /результат действия/** o meglio, il completamento di un'azione, il suo risultato (inizio+continuazione+fine). Nel contesto il significato della conclusione può essere indicato con le parole, come finalmente, dopo un'ora ecc.

Упражнение 1 Сравните вопросы и определите, в каких из них действие представлено как процесс, а в каких- как конкретный результат. Ответьте на эти вопросы.

1. Сколько времени вы читали эту книгу? За сколько времени вы прочитали эту книгу? 2. Сколько времени студент учил стихотворение? За сколько времени он выучил стихотворение?

Упражнение 2. Определите вид выделенных глаголов и объясните их употребление.

1. Анна читала книгу четыре дня. Анна прочитала книгу и вернула ее в библиотеку. 2. Задача была трудная для Виктора, и он решал ее целый час. Наконец он решил ее. 3. Это здание строили очень долго. Наконец построили его. 4. Студенты писали сочинение два часа. Через два часа студенты написали сочинение и сдали свои работы преподавателю.

Упражнение 3. Выберите из скобок глаголы нужного вида и употребите их в прошедшем времени.

1. Вы долго занимались? - Да, я (писать-написать) сочинение 2 часа и наконец через два часа я (писать-написать) его. 2. Врач приехал к больному по вызову. Он (осматривать-осмотреть) его 20 минут. Когда врач (осматривать-осмотреть) больного, он выписал ему лекарство и уехал в поликлинику. 3. В аудитории чисто: уборщица (убирать-убрать) ее утром до занятий. Она (убирать-убрать) аудиторию 15 минут. 4. Директор (выступать-выступить) перед студентами 40 минут. Когда он (выступать-выступить), он стал отвечать на вопросы. 5. Весь день она (готовить-приготовить) для гостей праздничный ужин. Она (готовить-приготовить) 5 национальных блюд. 6. Туристы (отдыхать-отдохнуть), теперь они могут идти дальше. 7. Летом Виктор (отдыхать-отдохнуть) две недели на Черном море. 7. Анна (завтракать-позавтракать), (одеваться-одеться) и пошла на занятия в университет. Анна (завтракать-позавтракать) всего 10 минут.

8. Студенты (осматривать-осмотреть) город два часа. Когда они (осматривать-осмотреть) город, они поехали обедать. 9. У тебя есть новый учебник? - Да, я (покупать- купить) его вчера в Доме книги на Новом Арбате.

В контексте глаголы НВС в значении процесса могут употребляться со словами: *сколько времени?*, потому что указывают длительность действия, его развитие. Глаголы СВ в сочетании с конструкцией *за сколько времени?* указывают на время, затраченное на достижение результата действия.

НСВ: Антон учил новые слова час, но еще плохо знает их. Сколько времени Антон учил новые слова?

СВ: Антон выучил новые слова за час и теперь хорошо знает их. За сколько времени Антон выучил новые слова?

Ответьте на вопросы.

1. сколько времени вы готовились к экзамену по русской литературе?
2. За сколько времени вы подготовились к экзамену по языкознанию?
3. Сколько времени строили новую библиотеку?
4. За сколько времени построили здание выставки?
5. Сколько лет этот артист играл в Малом театре?
6. Сколько ролей сыграл этот артист за всю свою жизнь?
7. Сколько времени журналист писал статью?
8. За сколько времени журналист написал статью?

Поставьте вопросы к выделенным словам:

1. Мой брат изучал английский язык **5 лет**. 2. Стадион построили за **8 месяцев**. 3. Мария училась плавать **все лето**. 4. Борис научился плавать за **несколько дней**. 5. Преподаватель проверил контрольные работы студентов за **час**. 6. Хуан перевел новый текст за **15 минут**. 7. Экскурсовод рассказывал о жизни и творчестве композитора Чайковского **полтора часа**. 8. Студенты осмотрели дом-музей Чайковского за **полтора часа**.

2. Вставьте вместо точек нужные по смыслу глаголы.

1. Я .. этот роман **неделю**. 2. Мой друг .. этот роман за **5 дней**. 3. Во время летних каникул студенты **целый месяц** .. на море. 4. Мой брат.. домашнее задание за **два часа**. 5. Ирина .. это стихотворение за **два часа**. 6. Преподаватель.. **новый материал** за **30 минут**. 7. Студенты .. на вопросы преподавателя **20 минут**.

Дополните диалоги недостающими вопросами или ответами.

1.- Вчера я два часа учил стихотворение.

-...?

-Да. Теперь я хорошо знаю его.

(учить-выучить)

2. - Вчера я прочитал интересную статью о русских художниках.

-Статья большая?

- Да, очень.

- - ...?

- Весь вечер.

(читать-прочитать)

3. -Мой друг очень хорошо говорит по-русски.
-...?
-5 лет.
(изучать-изучить)
4. -Вчера у вас был устный или письменный экзамен?
-Письменный.
-...?
-4 часа.
(писать-написать)

1.2.2. *Обозначение одновременности НСВ и последовательности СВ неповторяющихся действий в простом предложении. L'uso dei verbi НСВ per indicare azioni che avvengono contemporaneamente, mentre СВ esprimono azioni che si compiono successivamente.*

Виктор переводил текст и смотрел новые слова в словаре. (НСВ)

Виктор перевел текст и вернул другу словарь. (СВ)

Когда преподаватель объяснял новое правило, он писал на доске примеры. (НСВ)

Когда преподаватель объяснил новое правило, мы начали писать упражнение. (СВ)

Упражнение

1. Никита отдыхал и слушал музыку. 2. Он отдохнул и начал делать домашнее задание. 3. Вера повторила урок и пошла на занятия. 4. Анна ехала на занятия в университет и повторяла урок. 5. Антон читал рассказ и выписывал новые слова в тетрадь. Когда я слушал аудиокассету, мой друг переводил текст. 7. Когда я шел в университет, я встретил друга.

Упражнение: Закончите данные предложения.

Образец: Когда я готовился к экзаменам, я . .

Когда я готовился к экзаменам, я поздно ложился спать.

1. Студенты отдохнули и . . .
2. Виктор устал и . . .
3. Антон ждал друга и . . .
4. Анна слушала музыку и . . .
5. Я смотрел фильм и . . .
6. Я посмотрел фильм и . . .
7. Когда он получил письмо, . . .
8. Когда мы обедали, . . .
9. Когда мы пообедали, . . .

1.2.3. Общефактическое значение НСВ и конкретно-фактическое значение СВ

НСВ attesta semplicemente che l'azione ha avuto luogo in passato. Ciò significa che dell'azione- del fatto si ragiona così: se ha avuto luogo o no (non ci si pensa né quando è iniziato, né quando è finito, né del risultato di questa azione). Il fatto dell'azione non si esamina come un processo concreto. Non importa quante volte l'azione ha avuto luogo: una volta o più volte. Lo scopo del parlante è di stabilire il fatto dell'azione senza dettagli. Il parlante vuole soltanto indicare l'azione che ha avuto luogo in passato. Questo uso del НСВ prevale solitamente nei dialoghi, in cui l'interlocutore constata o stabilisce il fatto dell'azione oppure quando fa riferimento a qualche avvenimento, spiegando qualcosa. Ricapitolando, si può dire che i verbi НСВ possono:

- 1) indicare il fatto di un'azione avvenuta:
 - Что было на студенческом вечере?
 - Читали стихи русских поэтов.
- 2) indicare presenza o assenza del fatto:
 - Вы читали стихи Пушкина?
 - Читал.
- 3) indicare il fatto di ciò che avviene:
 - В зале было тихо: это читали стихи русских поэтов.

I verbi СВ nel significato del fatto concreto il parlante usa quando vuole comunicare che un'azione o un'avvenimento concreto è apparso, avvenuto, è terminato in una tale concreta situazione:

1.-Ты читал эту книгу?

-Читал.

-Вы прочитали текст, который был задан на дом?

-Прочитал.

2.-Ты знаешь, что он уезжает?

- Да, знаю, он говорил мне.

- Ты знаешь, что он уезжает?

- Знаю, он вчера приходил ко мне и сказал об этом.

3.-Ты звонил ей?

- Нет, не звонил.

-Ты позвонил ей, ведь ты обещал?

-Нет, не позвонил, забыл.

4. - Вы договаривались поехать завтра в Ригу?

- Да, мы договаривались.

-Вы договорились о поездке в Ригу?

-Да, договорились.

1.2.5. *Употребление видов глагола в прошедшем времени с отрицанием.*

I verbi НСВ e СВ con la particella negativa НЕ hanno diversi significati:

1) не+глагол НСВ обозначает, что действия вообще не было /отсутствие факта действия/. Не+verbo НСВ indica che l'azione non ha avuto luogo. Я ей не звонил. Он меня не просил. Я не сдавал экзамен /≠не ходил на экзамен/;

2) не+ глагол СВ обозначают: Не+verbo СВ significa:

- отсутствие результата действия (mancanza del risultato dell'azione): Я учил и учил, но не выучил уроки (*ho studiato e studiato, ma non ho imparato le lezioni*).

- l'azione che si attendeva non è stata compiuta:

➤ Извини, я забыл и не позвонил тебе вчера. (*Scusa, ho dimenticato di telefonarti ieri*).

1.2.6. *Употребление видов глагола при передаче повторяющихся действий*

Uso degli aspetti per indicare azioni ripetute abitualmente.

Le azioni ripetute si esprimono di solito con i verbi НСВ. La ripetutività può essere indicata da avverbi e sostantivi: *неоднократно, непрерывно, ежедневно, часто, иногда, изредка, редко, то и дело, время от времени, из года в год, дважды в год, три раза в месяц, два раза в неделю, по субботам, по вторникам, по утрам, по ночам, по праздникам, вечерами, каждую неделю, целыми часами, подолгу, по целым дням и др.*

I verbi СВ non indicano mai le azioni ripetute ma singole. Essi possono essere usati per indicare le azioni ripetute soltanto nei

alcuni contesti, nei casi in cui le azioni sono separati da piccoli spazi di tempo e vengono percepiti da parlante come una somma dei fatti concreti. Nelle frasi spesso si usano con le parole: **несколько раз, много раз, дважды, три раза подряд и др.**

1.2.7.

Употребление глаголов НСВ в общефактическом значении с добавочным оттенком аннулированности результата действия в момент речи и глаголов СВ в перфектном значении.

Uso dei verbi НСВ in significato di dato di fatto generale con la sfumatura dell'annullamento al momento del discorso. Uso dei verbi СВ nel significato perfettivo.

Bisogna prestare attenzione all'influenza lessicale del significato che ha avuto luogo in passato. In lingua russa esiste un gruppo di verbi del tipo открывать-открыть che fanno parte delle coppie antonimiche /открыть-закрыть/. Le forme di questi verbi НСВ dicono di annullamento del risultato dell'azione, avvenuta in passato, al momento del discorso. Le forme СВ di questi verbi dicono di conservazione del risultato dell'azione, avvenuta in passato, al momento del discorso /significato perfettivo dei verbi СВ/.

Confrontate: Кто-то открывал окно /cioè al momento del discorso la finestra è chiusa/. – Зачем открыли окно? /cioè al momento del discorso la finestra è aperta/.

Ко мне из Москвы приехала сестра /сестра и сейчас находится у меня/. - В прошлом году ко мне из Киева приезжал брат /сейчас брат находится у себя дома в Киеве/.

I verbi HCB indicano una azione di cui si vuole parlare, ma che essa già aveva avuto luogo e ora non c'è bisogno di compierla.

Например:

- Давай, я тебе объясню, как проехать в центр.
- Ты ведь уже **объяснял**.
- А ты не забыла?
- Нет, я помню.

Упражнение 1. В данных ситуациях откажитесь от совета.

Образец: -Роберто, советую тебе посмотреть фильм “Свадьба моего лучшего друга”. (смотрел-посмотрел)

- Знаешь, я его уже смотрел.

1. Давайте переведем текст “Старый дом”: (переводили-перевели)
2. Антон, советую тебе посмотреть фильм “Гладиатор”. (смотрел-посмотрел)
- 3.-Вера Павловна, я советую вам показать второму курсу видеофильм о Москве. (показывала-показала)
- 4.-Виктор, советую тебе прочитать новую рассказ Чехова “Смерть чиновника”. (читал-прочитал)
- 5.-Катя, советую тебе послушать оперу Чайковского “Евгений Онегин”. (слушать-послушать)
- 6.-Давайте сделаем упражнение N.6. (делали-сделали)

I verbi СВ indicano l'azione se nella conversazione viene discusso il risultato.

Например: -Таня, посмотри, я повесила новый календарь. Нравится?

Упражнение 1. В данных ситуациях скажите, что ваше действие имело такой же результат.

Образец:-Теперь у меня есть русско-итальянский словарь. (покупать-купить)

- Теперь у меня есть русско-итальянский словарь. - Я тоже купила русско-итальянский словарь.

1. Теперь у меня есть деньги. (получать-получить зарплату)

2. -Посмотри, какая у меня меховая шапка! (покупать-купить)

3. -Лена, мне пришло письмо от мамы. (получать-получить)

L'azione viene indicata con i verbi НСВ dove le conseguenze dell'azione non sono chiare.

Например: -Преподаватель говорит, что не слышал тебя на семинаре. -Но я был там и выступал.

Упражнение 1. В данных ситуациях заступитесь за своего друга.

Образец: Наверное, Игорь не повторял старые слова. Он совсем их не знает. (повторять-повторить)

-Нет, он повторял их. Мы вместе повторяли. Он просто волнуется.

1. Наверное, Оля не читала дома текст. (читать-прочитать)

Наверное, Наташа не слушала радио. Она не может рассказать, какая сегодня будет погода. (слушать-послушать). Наверное, Саша не учил новые слова. Он очень плохо рассказывает текст. (учить-выучить)

1.3. УПОТРЕБЛЕНИЕ ВИДОВ ГЛАГОЛА В БУДУЩЕМ ВРЕМЕНИ

L'uso degli aspetti del verbo al futuro.

I significati aspettuali dei verbi nelle forme del futuro sono analoghi a quelli che hanno verbi НСВ e СВ nella forma del passato.

1.3.1. *Significato dei verbi НСВ.*

Significato di azione generale:

Si incontra spesso nelle conversazioni:

-Вы будете ему звонить?

-Gli telefonerà?

-Буду.

-Sì, gli telefonerò.

-Что ты будешь читать?

-Che cosa leggerai?

-Рассказы Чехова.

-I racconti di Cechov.

In questi casi nell'italiano si usa futuro semplice.

Significato di azione nel suo svolgimento con le parole долго, недолго, две недели, час, все лето и др:

Он будет работать в Москве 2 года.

Lavorerà a Mosca 2 anni

Я буду кататься на лыжах всю зиму.

Scierò tutto l'inverno.

Significato di azione iterata con le parole часто, редко, иногда, каждый день и др:

Я буду писать тебе часто.

Ti scriverò spesso.

1.3.2. *Significato dei verbi CB*

Significato di azione concreta:

Nel caso in cui il parlante è sicuro che l'azione si concluderà.

Confrontate:

НСВ

Завтра я **буду читать** эту книгу.

(Il parlante esprime l'intenzione di occuparsi della lettura di un libro, si tratta di un'azione generale)

Domani leggerò questo libro.

СВ

Завтра я **прочитаю** эту книгу.

(Il parlante è sicuro di terminare la lettura del libro, si tratta di un'azione concreta)

Domani leggerò questo libro.

НСВ

Я **буду переводить** это стихотворение не меньше недели. –
(azione nel suo svolgimento)

Tradurrò questo articolo per non meno di una settimana.

СВ

Я скоро **переведу** эту статью. (azione concreta)

Presto tradurrò questo articolo.

Inoltre i verbi СВ si usano nei casi in cui si tratta di più azioni consecutive:

Весной я **сдам** экзамены и **уеду** домой.

A primavera darò gli esami ed andrò a casa.

Con la negazione i verbi СВ possono esprimere l'impossibilità del raggiungimento del risultato ora o in futuro:

Он не поймет этого (т.е. не может или не сможет понять).

Ты не решишь этой задачи (т.е. не можешь или не сможешь решить).

Se l'impossibilità di compiere un'azione si riferisce a qualsiasi persona, il verbo si mette alla seconda persona singolare:

Не поймешь, что здесь написано.

Questa forma spesso si usa nei proverbi:

Слезами горю не поможешь.

Con le lacrime non puoi alleviare il dolore.

Упражнение 1.

Leggete le frasi. Indicate i verbi che esprimono l'intenzione e quali esprimono la sicurezza di un compimento dell'azione.

1. Я буду сдавать экзамены и сдам их.
2. Она будет защищать завтра диссертацию и, конечно, защитит ее.
3. В будущем году она будет поступать в университет, и я уверен, что поступит.
4. Мы будем решать задачи и решим их.

Упражнение 2.

Ponete le domande per sapere se ci sarà azione o no.

Образец. Мы только что сдали экзамен. А вы будете сдавать этот экзамен?

1. Мы купили видеомэгнитофон.
2. Я уже пообедал.
3. Я прочитал книгу.
4. Мы убрали свою комнату.

5. Мой брат поступил в университет.
6. Я уже посмотрел альбом.

Усо dei verbi HCB e CB al futuro con la negazione.

I verbi HCB al futuro con la negazione, come al tempo passato, possono indicare l'assenza dell'azione. Verbi CB indicano la mancanza del risultato dell'azione nel futuro.

HCB

➤ Я не буду решать эту задачу, учитель ее не задавал. (La mancanza dell'azione al futuro può essere vista come la mancanza dell'intenzione o del desiderio di compiere un'azione (не буду решать= не собираюсь, не хочу).

CB

➤ Я не решу эту задачу, она слишком сложная. (La mancanza del risultato dell'azione è vista come l'impossibilità del raggiungimento di un risultato (не решу=не смогу, невозможно решить).

1.4. УПОТРЕБЛЕНИЕ ВИДОВ ГЛАГОЛА В ИНФИНИТИВЕ

L'infinito perfetto e imperfettivo.

НСВ

1. Можете **отдыхать** 15 минут.
2. Вам надо чаще **отдыхать**.
3. Урок окончен. Можете **отдыхать**.

СВ

4. Вам надо **отдохнуть**, а потом продолжите работу.

I verbi НСВ nella forma del infinito possono essere usati per trasmettere: 1) un'azione nel suo svolgimento (esempio 1), 2) azioni ripetitive (esempio 2), 3) incitamento ad iniziare l'azione (esempio 3).

I verbi СВ trasmettono un'azione conclusiva, che abbia un risultato (esempio 4).

Усо obbligatorio del infinito perfetto o imperfettivo dopo alcuni verbi.

Infinito НСВ:

1. I verbi che indicano inizio, continuazione e fine di un'azione (начать, стать, продолжать, кончить, перестать, прекратить):

Петербург **начали строить** в 1703 году.

Si cominciò a costruire Pietroburgo nel 1703.

Вкруг его имени **стали создаваться** легенды.

Attorno al suo nome cominciarono a nascere delle leggende.

Мы **кончили заниматься**.

Abbiamo finito di studiare.

2. Il desiderio del parlante di smettere l'azione (надоесть, устать, расхотеть, отговорить, передумать)

Друг отговорил его **писать статью**.

L'amico lo ha dissuaso a scrivere l'articolo.

Ему надоело (расхотелось) писать статью.

Si è stancato (gli è passata la voglia) di scrivere l'articolo.

3. I verbi che esprimono la capacità e l'apprendimento (уметь, научиться, привыкнуть)

Он умеет (привык, научился) писать по-французски.

Egli è capace (abituato, ha imparato) scrivere in francese.

Он привык вставать рано.

E abituato ad alzarsi presto.

Infinito СВ

I seguenti verbi si usano con l'infinito СВ:

забыть, успеть, смочь, удалиться, остаться,

➤ Я забыл взять часы.

➤ *No dimenticato di prendere l'orologio.*

➤ Я сегодня не успел написать письмо другу.

➤ *Non ho fatto in tempo a scrivere la lettera ad amico.*

➤ Вчера я не смог ему позвонить.

➤ *Ieri non ho potuto telefonargli.*

1.4.2. Infinito НСВ и СВ dopo alcuni verbi

Dopo alcuni verbi è possibile usare l'infinito sia НСВ che СВ. Sono i verbi con il significato di desiderio, supposizione, speranza: хотеть, желать, мочь, надеяться, стараться, стремиться, собираться, готовиться, решить, думать, мечтать, предполагать, обещать. Inoltre le parole: должен, можно, надо, нужно. La scelta del aspetto del infinito con questi verbi è determinata dalle regole generali dell'uso del aspetto del verbo.

1) Azione concreta СВ:

➤ Думаю увидеться с ним на этой неделе.

➤ *Penso di vedermi con lui questa settimana.*

➤ Мы хотим Вас поблагодарить.

➤ *Vogliamo ringraziarVi.*

➤ Я собираюсь позвонить моему преподавателю.

➤ *Mi accingo a telefonare al mio professore.*

➤

2) Azione iterata НСВ:

Вы можете брать книги в библиотеке.

Potete prendere i libri in biblioteca.

Я решил помогать ему во всем.

Ho deciso di aiutarlo in tutto.

Вы должны регулярно принимать это лекарство.

Dovete prendere questa medicina regolarmente.

Se l'iterazione è espressa non da infinito ma da verbo coniugato, l'infinito di solito è СВ:

Он не раз обещал нам рассказать о своем путешествии.

Varie volte ci ha promesso di raccontare del suo viaggio.

3) Azione generale НСВ:

Я хочу жить на юге.

Voglio vivere nel sud.

“Вы должны больше гулять”, - сказал врач.

“Deve camminare di più”, disse il medico.

Он хочет учиться играть на гитаре.

Vuole imparare a suonare la chitarra.

Я хочу есть.

Voglio mangiare (Ho fame).

Я хочу спать.

Voglio dormire (Ho sonno).

1.4.3. L'infinito dei verbi НСВ e СВ con la negazione

Se dopo i verbi che esprimono l'intenzione di compiere un'azione, c'è la negazione НЕ, si usano i verbi НСВ:

Врач посоветовал больному **принять** снотворное.

Il medico consigliò da ammalato di prendere il sonnifero.

Врач посоветовал больному **не принимать** снотворное.

Il medico consigliò da ammalato di non prendere il sonnifero.

Мы решили **уехать** домой после экзаменов.

Abbiamo deciso di partire a casa dopo gli esami.

Мы решили **не уезжать** домой после экзаменов.

Abbiamo deciso di non partire a casa dopo gli esami.

Dopo le parole НЕ НАДО, НЕ НУЖНО, НЕ СЛЕДУЕТ, НЕ СТОИТ, c'è sempre l'infinito НСВ:

Остановите такси.

Fermate il taxi.

Не надо **останавливать** такси.

Non bisogna fermare il taxi.

Se la parola НЕЛЬЗЯ ha il significato “proibito, non è permesso, vietato, non occorre”, si usano i verbi СВ:

Нельзя **входить** в аудиторию во время лекции.

E vietato entrare in aula durante la lezione.

Se la parola НЕЛЬЗЯ ha il significato “impossibile o non c’è la possibilità, molti verbi vanno a СВ:

Это письмо **нельзя** прочитать: оно написано на незнакомом языке.

E impossibile leggere questa lettera: è scritta in una lingua sconosciuta.

В комнату **нельзя** войти, потому что у нас нет ключей.

E impossibile entrare nella stanza perché non abbiamo le chiavi.